

# 刍议文学伦理学批评视域下的伊藤左千夫《野菊之墓》

江小娟

(广州理工学院,广东广州 510540)

[摘要]日本明治时期短歌作家、小说家伊藤左千夫的《野菊之墓》在明治39年(1906年)《杜鹃》杂志一经刊登,立即在日本引起轰动。作为日本近代文学史上屈指可数的纯爱物语,吸引了大量的读者。这是一本充满日本旧时风情的令人肝肠寸断的悲恋小说,故事发生在千叶县的农村,十五岁的男主人公政夫与十七岁的民子在朝夕相伴生活中,萌生情愫,却出于传统伦理观念的限制,在周围人议论纷纷和强烈干涉下,最终被活活拆散,民子被迫嫁人后,又因流产不幸去世。本文将尝试运用文学伦理学批评的理论与方法解读该小说,通过小说男女主人公政夫和民子的爱情纠葛这一主线,对他们面临伦理困境时做出的不同伦理选择进行深刻剖析,揭露酿成两人爱情未能修成正果且最终民子绝望得病而终这一悲惨结局的特定历史环境因素和小说更深层次的伦理价值,以突出伊藤左千夫对明治时期日本农村伦理道德和伦理秩序的反思。

[关键词]文学伦理学批评;伊藤左千夫;《野菊之墓》;伦理困境;伦理选择

[中图分类号] I313.074; I0-02

[文献标识码] A

[文章编号] 2096-711X(2025)20-0196-03

doi:10.3969/j.issn.2096-711X.2025.20.066

[本刊网址] <http://www.hbxb.net>

伊藤左千夫是日本明治时期诗坛“根岸派短歌会”子规派系的重要人物之一,他执笔创作的小说《野菊之墓》于1906年1月在《杜鹃》杂志上发表。作为伊藤左千夫小说中最脍炙人口的一篇作品,《野菊之墓》自面世以来,经受住了时间的考验,不同历史年代,不同国家都流传着这一部让人读了不禁潸然泪下的悲恋小说。这部日本国民必读的经典作品曾被多次改编成电影、电视剧、音乐作品,尤以1977年西河克己执导、山口百惠同佐久田修主演的影片最为大众所熟知。在我国,《野菊之墓》目前已有仰文渊(1986)、朴金花(2007)和白衣(2013)三人的译本。该小说讲述了主人公政夫15岁时,远房表姐民子来到他家做家务,护理他母亲,两人关系非常好,慢慢地两人萌发了朦胧的爱情,但最后没能走到一起的爱情伦理悲剧故事。

伊藤左千夫1864年出生于日本千叶县的素有尊重学者和优待学者风气的九十九里町成东町,其父良作是当地岛村小学的任教老师。在这样一个学术氛围浓郁的环境中,九岁时,左千夫进入父亲执教的小学念书,十三岁时,进入当时成东地区非常有名望的汉学家佐濑春圃的私塾学习汉学。其师深明汉诗之义,对和歌和俳句都有很深的造诣,因此左千夫在此不仅学习了诸多儒学经典,还读了很多中国古代的诗词。他当时特别喜欢《唐诗选》,常常记诵,而且他也明言自己非常敬佩诗人屈原,深爱他充满浪漫主义色彩的诗歌。左千夫也在此经受了严谨的汉学培训,1893年,他结识了当时与他一样在东京从事乳牛养殖业的伊藤并根,并向其学习茶道和短歌。1898年伊藤左千夫在报刊《日本》上发表一篇歌论,与正冈子规进行一场论争,后拜小自己三岁的子规为师。在周遭环境的潜移默化之下,他的文学素养得到了极大的提升。

在剧烈变动的明治时代(1868—1912),文学和艺术迎来一股新浪潮,明治时期的文学也被打上了深刻的时代烙印。伊藤左千夫(1864—1913)的一生贯穿整个明治时期,其在1906年1月《杜鹃》杂志上发表的《野菊之墓》与其说深受其

师正冈子规提倡的写实主义运动的影响,毋宁说是在所处历史时期、社会环境、家庭环境和个人性格、经历和对文学创作的追求等多方因素的催化下创作而成的。关于《野菊之墓》,目前文学界的研究大部分聚焦于爱情观的探析、明治时期的女性困境、文章中的修辞艺术、在翻译理论的指导下进行的翻译实践。迄今为止,对该作品文学伦理学批评视域下的研究处于空白状态。文学伦理学批评认为,“审美不是文学的属性,而是文学的功能,是文学功利实现的媒介……任何文学作品都带有功利性,这种功利性就是教诲”。本文将尝试运用文学伦理学批评的理论与方法解读该小说,通过小说男女主人公政夫和民子的爱情纠葛这一主线,着力于还原到日本明治农村的现场,目睹男女主人公令人扼腕恸哭的爱情悲剧,对他们面临伦理困境时做出的不同伦理选择进行深刻剖析,揭露酿成两人爱情未能修成正果且最终民子绝望得病而终这一悲惨结局的特定历史环境因素和小说更深层次的伦理价值,以突出伊藤左千夫对明治时期日本农村伦理道德和伦理秩序的反思。

## 一、伦理环境的特殊性

“文学伦理学批评重视对文学的伦理环境的分析。伦理环境就是文学产生和存在的历史条件。文学伦理学批评要求文学批评必须回到历史现场,即在特定的伦理环境中批评文学。”伊藤左千夫执笔创作《野菊之墓》是在明治38年(1905年),该年最重大的历史事件便是日俄战争。在美国出面调停下,8月10日,日俄双方在美国朴茨茅斯正式举行和谈,于9月5日签订《朴茨茅斯和约》。在日本看来,此次战争死伤众多,耗费大量军费,沙皇俄国却没有进行赔偿,因此民怨四起,在该合约缔结当天就发生了日比谷烧打事件,这次大规模抗议和暴动活动导致东京一时间陷入无政府的混乱状态,次日,政府紧急发布戒严令,直至11月29日才被解除。正是在这样的背景下,在整个东京戒严的特定的伦理环境中,左千夫开始构思《野菊之墓》这部令人无限感伤的青春小说。十五岁的男主人公名字“政夫”当中的“政”,影射的便

收稿日期:2025-3-4

基金项目:本文系2023年广东省普通高校特色创新类项目“跨文化视角下日本文学作品中的语言艺术研究”阶段性成果(项目编号:2023WTSCX140)。

作者简介:江小娟(1987—),女,广州理工学院副教授,主要从事日本近代文学、中日文学比较研究。

是“政府”和“政治”，十七岁的女主人公表姐名字“民子”，也不由得让人联想到暗示的是“国民”，因此两人的关系似乎可以类比为“政府”和“国民”的关系。

政夫母亲由于疾病缠身，因此表姐民子来到家里帮忙做事并看护母亲。两个孩子都是十来岁天真烂漫的年纪——仅差两岁，年龄相仿，朝夕相处，关系很是要好，一起恶作剧、到后院田里去摘茄子、到山上去摘棉花……自然而然相互吸引，萌生了朦胧的爱情的苗头。民子会找“打扫客厅”“想读书写字”等借口跑进政夫的房间里面来玩耍，政夫亦是一天不见民子，心里便会有些空落落的，静不下心学习，只要能瞄到民子的身影，政夫就很开心，豆蔻年华青涩的爱恋大概就是如此美好。呼应这时“政夫”和“民子”的纯真懵懂的爱恋的萌芽。当时的明治“政府”诱骗“国民”，百姓受蛊惑心甘情愿付出高额的个人税，投入日俄战争，对俄强硬论占社会主流，即“政府”和“国民”的关系处于所谓的“蜜月”期。但政夫和民子的亲近，却无端招致家里哥哥、嫂子、女工阿增以及村里人的闲言碎语。迫于别人的说三道四和嫂嫂怂恿下政夫母亲的责备，政夫提议两人暂时疏远一阵子，但好似弹簧，越是压制，反弹力越大。终于，一次去山上摘棉花间隙，两人又是采花采草药，又是嬉闹玩耍，不知不觉那天晚上下山回家有些晚了，引来“晚回家”的误会。母亲坚决把政夫提前送到千叶的中学住宿，民子被政夫嫂子找茬给赶回市川的家，又迫不得已出嫁，不久又流产不幸离世，死时胸前左手紧握包着政夫照片和信的红色手绢，后来政夫也迫不得已结了婚，继续活在人世，内心却未曾离开民子。呼应“政夫”和“民子”最终的阴阳两隔，为筹集对俄战争的军费，明治“政府”加大税收、增加国债发行，而战争结束后，明治“政府”并没有给负担过重和失去家人的“国民”任何赔偿，似乎暗示着被逼迫嫁为人妇的“民子”流产去世的悲惨结局。换言之，表面上看似纯爱小说的《野菊之墓》实则是左千夫对战争的控诉和批判。

## 二、伦理悖论的产生和政夫的伦理选择

文学伦理学批评认为：“由于社会身份指的是人在社会上拥有的身份，即一个人在社会上被认可或接受的身份，因此社会性质的性质是伦理的性质，社会身份也就是伦理身份。”政夫有一位多年疾病缠身的母亲，因此他具有儿子的伦理身份；从市川过来帮忙和看护政夫母亲的表姐民子一出现，他又多了表弟的伦理身份；在和民子的朝夕相处中，不知不觉两人互生情愫，政夫又具有了恋人这个伦理身份。这些伦理身份均对政夫进行着道德约束。在朝夕相伴的生活中，政夫和民子萌生情愫，引来了周围人的流言蜚语，政夫的母亲也不时告诫和责备两人已不再是小孩子了，感情太好会招别人闲话，这时的政夫先是向母亲撒娇要对两人一视同仁，后又率先向民子提议两人暂时疏远一段时间。两人摘棉花晚回引起误会后，母亲决定让政夫庙会一结束就去学校。面对疼爱自己的母亲，政夫没有撒娇和辩解，隐瞒自己的心事，遵从了母亲的吩咐，提前去了学校。六月二十二日，政夫在学校收到“速回”的电报后在当天就赶回家，才得知民子已死，在母亲嚎啕大哭、涕泪横流、忏悔道“不应该逼迫死也不愿意的民子出嫁，觉得自己害死了民子”的时候，作为儿子的政夫内心虽觉得母亲对民子狠心地说她不可能让比政夫大三岁的自己嫁与儿子而后民子绝望出嫁直至不幸而死的无情行为感到过分至极，尽管自己悲愤交加痛苦万分，但为了让母亲心情舒坦一些，在母亲面前还是强忍泪水并不住宽慰……这样，政夫在面对是否听母亲的劝不和民子走太近以及是否遵从本心不顾闲言碎语依然和民子彼此亲近这两个

伦理选择，儿子与恋人这两个伦理身份，表弟与恋人这两个伦理身份发生了矛盾冲突，政夫做出的伦理选择是尽《弟子规》当中所倡导的“父母教，须敬听，父母责，须顺承”的孝道，履行了作为儿子的道德责任，但未将自己对民子的爱恋大胆向封建家制度下的权威人物自己的母亲言明。

表姐民子是从市川户村过来帮忙的斋藤家族的外人，两人襁褓期一起吃着政夫母亲的母乳长大，彼此已是酷似姐弟的关系。在当时明治社会下，经济虽高速发展，日本也从封建社会急剧过渡为近代资本主义国家，表面经济繁荣，内里却是各种矛盾错综复杂，江户时期遗留下来的封建伦理道德残余依然极其严重，就像鲁迅先生笔下的“吃人的封建礼教”残酷罪恶地腐蚀戕害着无辜可怜的人们。对于大部分日本农村人来说，“来斋藤家做帮工的民子与政夫关系不能越界、不能过于亲密”“江户时代遗留下来的封建家制度下家长具有绝对的权威”这一固有的伦理秩序和伦理价值观念是根深蒂固的，不容质疑和动摇的。面对这一伦理困境，政夫最后做出并接受顺母亲之命，自己提前去学校，路过民子老家市川也不过去看望，以免惹人非议这一伦理选择就显得稀松平常。反之，政夫如果违拗母亲，做出表明自己对民子的爱恋进而结婚的伦理选择的话，虽履行了作为男友加伴侣的伦理身份的义务，但母亲与民子的关系就会从原本的类似亲情的但属于斋藤家族以外人对上的所谓主仆关系转变为婆媳关系，自己与民子的关系也会演变成夫妻关系而获得一种不被当时社会所容纳的新的伦理身份。《野菊之墓》中，十几岁的男主人公政夫在处理母亲、远房表姐兼爱慕的对象民子的关系时惨遭伦理悖论，深陷伦理两难之境地，不管他怎样选择，都会违背某种道德原则。

## 三、民子伦理选择的转变历程：纯真烂漫、顺从、屈服与绝望

李俄宪教授认为：“在日本文学发展史上，有代表性的文学流派和文学类型大都体现了作家的伦理思考，蕴含着丰富的伦理内涵，其伦理思想也从根本上影响了作品的构造与主题、人物形象塑造及人物命运。”作为人生贯穿整个明治时代的知识分子伊藤左千夫，其伦理思想深受东方传统思想文化尤其是中国儒家思想和东西方思想激烈碰撞的影响，无疑这直接影响了《野菊之墓》的构造与主题、女主人公民子的人物形象塑造及命运。

民子在政夫家看护政夫母亲和帮忙做事时，两人一起玩耍总是招来政夫母亲的责备和数落，刚开始母亲也是非常疼爱民子，只是随口说说，所以责备一点也不奏效，于是民子还是照常来叫政夫吃饭、跑政夫房间说看书借笔，这时的民子做出的伦理选择是继续天真无邪地找表弟嬉闹玩耍，对政夫母亲的嗔怪一本正经地辩解而不以为意。后来有一天，政夫母亲脸色不悦地把两人叫到枕边苦口婆心劝诫民子不可再到政夫的房间以免落人话柄被说闲话，至此民子便不再踏入政夫房间，见面当着旁人也像往常毫无顾忌而变得客气疏远起来，即伦理选择由原来的纯真烂漫我行我素转为顺从了政夫母亲的劝导。

和政夫在山上摘棉花时偶遇村里的常吉被其无礼地调侃两人是“小夫妻俩”，民子没有反驳争辩而是闷闷不乐哭丧着脸，摘完棉花缓缓走出田地时，太阳早已落入松树后了，大概走到一半路程，政夫提议歇会儿，民子虽忧心忡忡害怕晚归又要被哥嫂、女工阿增他们说闲话，但听政夫说道两人身正不怕影子斜也就坐了下来，两人貌似在一起欣赏迷人的夜色，但彼此内心都是心事重重的，都在担心前途渺茫的将来，

胸中纵有千言万语却如巨石般压在心口怎么也说不出来。许是两人年纪尚小的缘故,或者是性格使然,双方都不敢大胆说出对彼此的喜欢和爱,缺乏直流言蜚语和追求携手幸福下去的勇气。果不其然,到家之后就发生了预示两人将来天各一方悲剧结局的“厨房会议”事件。民子缩在一边不敢出来,而政夫也没有出言辩解,沉默即默认,误会不可挽回地加深,尽管两人没做越界之事,但如此晚归难免引人怀疑侧目。结果,在母亲的严厉要求下,政夫提前被赶到千叶的中学去,矢切渡口的送行竟成了永别,民子特意浅施粉黛,梳着清爽的银杏髻,身着和服更显娇俏美丽楚楚可怜。女主人公民子在这次摘棉花晚回事件和厨房会议事件中做出的伦理选择均是妥协和屈服,迫于传统伦理道德的压力,她是那么渺小和软弱,不敢勇敢大声地表达自己的真意,她内心无疑是满腹委屈和不情愿政夫提前回学校的。

市川一户人家欲娶民子为妻,家里人也极力促成此婚事,民子百般不愿意,当政夫母亲严厉恼怒地斥道:“你这么顽固地不肯出嫁,是想嫁给政夫吧?但我这个做母亲的不答应!”一声晴天霹雳,民子的世界瞬间崩塌,似乎陷入永久的阴天和无穷无尽的黑暗。她终于答应说“就照大家的意思吧”,语气和眼神中都流露出无限绝望和无奈,心如死灰,仿佛失去了所有的希望和勇气。如行尸走肉般任人宰割嫁做他妇,流产后不久便撒手人寰。面对周围人近乎张牙舞爪的频频硬劝,民子做出的伦理选择是绝望地随他人所愿任人摆布,结果酿成如花般凋零的悲惨结局。

民子咽气时置于胸前的左手紧握着—件用红色绢布包着的政夫的照片和他写的信,这似乎是对万恶的赤裸裸的封建伦理道德的辛辣讽刺和无言的呐喊,众人惺惺作态言道不知道政夫和民子的关系这么深,即使女方比男方大,只要当事人不在意,父母也不应该干涉的,简直是鳄鱼的眼泪荒唐可笑,传统的伦理观念使得人人都成了怪物,摧残着一个个无辜的活生生的人的身心,这应该就是《野菊之墓》给予读者们的伦理启示。

#### 结语

日本学者久松潜一认为:“作为人类生活所必需的秩序

就是伦理、就是道德。因而,离开了人的生活,就不存在伦理,所以人类成长形成人格等是文学的基本课题,仅此一点就可以说文学与伦理有着密切的深刻的关系。文学与伦理的问题乃是文学的本质性问题。”《野菊之墓》这部文学作品借助对当时明治时代的社会生活艺术重现和隐喻来传递伊藤左千夫的伦理思想,该作品通过少男少女政夫和民子的令人可悲可叹的爱恋,栩栩如生地摹绘出男女主人公所遭际的伦理困境,折射出闭塞滞后的环境下的僵化教条般的社会伦理价值观影响下他们的伦理选择,揭露了登场人物命运悲剧的因由。那么,政夫和民子为何最后没走到一起,表面上似乎是女方比男方年纪大,周围的恶言恶语,实质是日本近代化过程中社会改革的滞后性,家制度下家长的绝对权威。作为帮工出现在政夫家的民子从女工变成上位者也是落后的封建伦理所不容许的,作为家长的政夫母亲的疾言厉色明言不允许儿子娶民子是压倒民子的最后一根稻草,民子死亡的悲惨命运的根源便在于此。伊藤左千夫着眼于引导读者回归到明治农村这一伦理的现场,审视人物在这种特定的伦理困境中做出的不同伦理选择,引发读者对日本封建家制度伦理道德的思考,这就是该作品的艺术魅力和伦理价值所在。

#### 参考文献:

- [1]童庆炳.文学理论教程(修订二版)[M].北京:高等教育出版社,2004.
- [2]李俄宪.日本文学的伦理学批评[M].北京:北京大学出版社,2020.
- [3]聂珍钊.文学伦理学批评导论[M].北京:北京大学出版社,2014.
- [4]朴金花.野菊之墓[M].成都:四川文艺出版社,2007.
- [5]久松潜一.国文学[M].东京:东京大学出版会,1954.
- [6]江小娟.从《野菊之墓》看日本明治时期的女性困境[J].吉林省经济管理干部学院学报,2015,29(6).
- [7]江小娟.伊藤左千夫小说中的女性形象[D].武汉:华中师范大学,2014.

## A Preliminary Discussion on Ito Sachio's *The Tomb of Wild Chrysanthemum* from the Perspective of Literary Ethics Criticism

JIANG Xiao-juan

(Guangzhou Institute of Science and Technology, Guangzhou Guangdong 510540, China)

**Abstract:** The Meiji period novelist Ito Sachio's *The Tomb of Wild Chrysanthemum* was published in Meiji 39 years (1906), which immediately caused a sensation in Japan. As a very famous pure story of love in the history of modern Japanese literature, it has attracted a large number of readers. This is a full of Japanese old amorous feelings of heartbreaking sad novel. The story takes place in rural Chiba county. The 15-year-old hero Masao and the 17-year-old heroine Tamiko was finally separated due to the limitation of traditional ethical concepts. The heroine Tamiko was forced to marry, and died of miscarriage. This paper will try to use the theory and methods of literary ethics criticism to interpret the novel. Through the main line of the love dispute between the hero and the heroine of the novel, this paper tries to deeply analyze the different ethical choices they make when faced with ethical dilemmas and reveal the specific historical environmental factors and the deeper ethical value of the novel that lead to the tragic outcome to highlight Ito Sachio's reflection on the ethics and ethical order of rural Japan during the Meiji period.

**Key words:** literary ethics criticism; Ito Sachio; *The Tomb of Wild Chrysanthemum*; ethical dilemma; ethical choice

(责任编辑:桂杉杉)